

Industrigatan 4
212 14 Malmö
Sweden



USS

CZ
SK
EN
RO
PL
HU
RU

Ovládací a signalizační moduly
Ovládacie a signalizačné moduly
Controlling and signalling modules
Module de control și semnalizare
Moduły sterujące i sygnalizujące
Vezérlő- és jelző készülékek
Управляющие и сигнальные модули

2461; 2462; 3561; 2463; 3562; 2464; 3560; 2465;
4388; 2466; 3835; 3837; 2467; 4038; 2468; 2469;
2470; 2433; 2434; 2435; 2436; 2489; 2437; 2457;
02-001 Rev.:3

Varování!	Varovanie!	Warning!	Avertizare!	Wažne!	Figyelmeztetés!	Внимание!
-----------	------------	----------	-------------	--------	-----------------	-----------

Přístroj je konstruován pro připojení do 1-fázové sítě střídavého napětí nebo do obvodu AC/DC 24 V a musí být instalován v souladu s předpisy a normami platnými v dané zemi. Instalaci, připojení, nastavení a obsluhu může provádět pouze osoba s odpovídající elektrotechnickou kvalifikací, která se dokonale seznámila s tímto návodem a funkcí přístroje. Pro správnou ochranu přístroje musí být předražený odpovídající jistič prvek. Před zahájením instalace se bezpečně ujistěte, že zařízení není pod napětím a hlavní vypínač je v poloze „VYPNUTO“. Neinstalujte přístroj ke zdrojům nadměrného elektromagnetického rušení. Správnou instalaci přístroje zajistíte dokonalejší cirkulací vzduchu tak, aby při trvalém provozu a vyšší okolní teplotě nebyla překročena maximální dovolená pracovní teplota přístroje. Pro instalaci a nastavení použijte šroubovák šířky cca 2 mm. Mějte na paměti, že se jedná o plně elektronický přístroj a podle toho také k montáži přistupujte. Bezproblémová funkce přístroje je také závislá na předchozím způsobu transportu, skladování a zacházení. Pokud objevíte jakékoli známky poškození, deformace, nefunkčnosti nebo chybný díl, neinstalujte tento přístroj a reklamujte ho u prodejce. Výrobek je možné po ukončení životnosti demontovat, recyklovat, případně uložit na zabezpečenou skládku.

Přístroj je konstruován pro připojení do 1-fázové sítě střídavého napětí nebo do obvodu AC/DC 24 V a musí být instalován v souladu s předpisy a normami platnými v dané zemi. Instalaci, připojení, nastavení a obsluhu může provádět pouze osoba s odpovídající elektrotechnickou kvalifikací, která se dokonale seznámila s tímto návodem a funkcí přístroje. Pro správnou ochranu přístroje musí být předražený odpovídající jistič prvek. Před začatím instalace se bezpečně ujistěte, že zařízení není pod napětím a hlavní vypínač je v poloze „VYPNUTO“. Neinstalujte přístroj ke zdrojům nadměrného elektromagnetického rušení. Správnou instalaci přístroje zajistíte dokonalejší cirkulací vzduchu tak, aby při trvalém provozu a vyšší okolní teplotě nebyla překročena maximální dovolená pracovní teplota přístroje. Pro instalaci a nastavení použijte šroubovák šířky cca 2 mm. Mějte na paměti, že se jedná o plně elektronický přístroj a podle toho také k montáži přistupujte. Bezproblémová funkce přístroje je také závislá na předchozím způsobu transportu, skladování a zacházení. Pokud objevíte jakékoli známky poškození, deformace, nefunkčnosti nebo chybný díl, neinstalujte tento přístroj a reklamujte ho u prodejce. Výrobek je možné po ukončení životnosti demontovat, recyklovat, případně uložit na zabezpečenou skládku.

Device is constructed for connection for 1-phase main voltage or AC/DC 24 and must be installed according to norms valid in existing state. Installation, connection, setting and servicing For right device protection should be fronted-end certain element. Before starting installation must be main switch in position „SWITCH OFF“ and device should be out of voltage. Don't install device to suppliers surcharge electro-magnetic interference. By right installation of device is provide good air circulate to don't pass maximal operating temperature, in case of higher ambient temperature and permanent working. For installation and setting use screw-driver cca 2 mm. The device is full-electronic - installation should be effected according to this. Function without problems is too dependent on previous type of transportation, storing and manipulation. In case of any vestige of destruction, deformation, non-function or missing part, don't install and made claim to seller. Product may be after passing operating time, disassembled, recycled or puted on protected pit. Connection according to the details in this direction. should be installed by qualified electrician staff only, who learn this instruction and functions of device

Dispozitivul este constituit pentru racordare la rețea de tensiune monofazată DC 12-240 și trebuie instalat conform instrucțiunilor și a normelor valabile în țara respectivă. Instalarea, racordarea, exploatarea o poate face doar persoana cu calificare electrotehnică, care a luat la cunoștință modul de utilizare și cunoaște funcțiile dispozitivului. Pentru protecția corespunzătoare a dispozitivului trebuie instalat elementul de siguranță corespunzător. Înainte de montarea dispozitivului vă asigurăm că instalația nu este sub tensiune și interpuștorul principal este în poziția „DECONECTAT”. Nu instalați dispozitivul la instalații cu perturbări electromagnetice mari. La instalarea corectă a dispozitivului asigurăm o circulație ideală a aerului astfel încât, la o funcționare îndelungată și o temperatură a mediului ambiant mai ridicată să nu se depășească temperatura maximă de lucru a dispozitivului. Pentru instalare folosiți șurubelnița de 2 mm. Aveți în vedere că este vorba de un dispozitiv electronic și la montarea acestuia procedați ca atare. Funcționarea fără probleme a dispozitivului depinde și de modul în care a fost transportat, depozitat. Dacă descoperiți existența unei deteriorări, deformări, nefuncționări sau lipsa unor părți componente, nu instalați acest dispozitiv și reclamați-l la vânzător. Dispozitivul poate fi demontat după expirarea perioadei de exploatare, reciclat și după caz depozitat în siguranță.

Urządzenie jest przeznaczane dla podłączenia z sieciami 1-fazowymi albo AC/DC 24 i musi być zainstalowane zgodnie z normami obowiązującymi w danym kraju. Instalacja, podłączenie, ustawienia i serwisowanie powinny być przeprowadzane przez wykwalifikowanego elektryka, który zna funkcjonowanie i parametry techniczne tego urządzenia. Dla właściwej ochrony zaleca się zamontowanie odpowiedniego urządzenia ochronnego na przednim panelu. Przed rozpoczęciem instalacji główny wyłącznik musi być ustawiony w pozycji „SWITCH OFF” oraz urządzenie musi być wyłączone z prądu. Nie należy instalować urządzenia w pobliżu innych urządzeń wysyłających fale elektromagnetyczne. Dla właściwej instalacji urządzenia potrzebne są odpowiednie warunki dotyczące temperatury otoczenia. Należy użyć śrubokrętu 2mm dla skonfigurowania parametrów urządzenia. Urządzenie jest w pełni elektroniczne - instalacja powinna zakończyć się sukcesem w wyniku postępowania zgodnie z tą instrukcją obsługi. Bezproblemowość użytkowania urządzenia wynika również z warunków transportu, składowania oraz sposobu obchodzenia się z nim. W przypadku stwierdzenia jakichkolwiek wad bądź usterek, braku elementów lub zniekształceń prosimy nie instalować urządzenia tylko skontaktować się ze sprzedawcą. Produkt może być po czasie roboczym ponownie przetworzany.

Az eszköz egyfázisú, váltakozó feszültségű AC/DC 24 hálózatokban történő felhasználásra készült, felhasználásakor figyelembe kell venni az adott ország idevonatkozó szabványait. A jelen útmutatóban található műveleteket (felszerelés, bekötés, beállítás, üzembé helyezés) csak megfelelően képzett szakember végezheti, aki áttanulmányozta az útmutatót és tisztában van a készülék működésével. Az eszköz megfelelő védelme érdekében bizonyos részek előlappal védendők. A szerelés megkezdése előtt a főkapcsolónak "KI" állásban kell lennie, az eszköznél pedig feszültség mentesnek. Ne telepítsük az eszközt elektromágneses tölterhelés környezetébe. A helyes működés érdekében megfelelő légáramlást kell biztosítani. Az üzemi hőmérsékletet nem lépje túl a megadott működési hőmérséklet határértékét, még megnevekedett külső hőmérséklet, vagy folytonos üzem esetén sem. A szereléshez és beállításához kb 2 mm-es csavarhúzó szükséges. Az eszköz teljesen elektronikus - a szerelésnél ezt figyelembe kell venni. A hibátlan működésnek úgyszintén feltétele a megfelelő szállítási körkörös és kezelés. Bármely sérülésre, hibás működésre utaló nyom vagy hiányzó alkatrész esetén kérjük ne helyezze üzembé a készüléket, hanem jelezze ezt az eladónál. Az elttartam leteltével a termék újrahazszoítható, vagy vézett hulladékgyűjtőben elhelyezendő.

Устройство предназначено для подключения к 1-фазной сети 230 В или AC/DC 12-240 В, должно быть установлено в соответствии с указаниями и нормами, действующими в стране использования. Монтаж изделия должен быть произведен с учетом инструкций и нормативов данной страны. Монтаж, подключение, настройку и обслуживание может проводить специалист с соответственной электротехнической квалификацией, который пристально изучил эту инструкцию применения и функции изделия. Автомат оснащен защитой от перегрузок и посторонних импульсов в подключенной цепи. Для правильного функционирования этих охран более высокого уровня (А, В, С) и нормативно обеспеченная защита от помех комммутирующих устройств (контакты, моторы, индуктивные нагрузки и т.п.). Перед монтажом необходимо проверить не находится ли устанавливаемое оборудование под напряжением, а основной выключатель должен находится в положении "Выкл.". Не устанавливайте реле возле устройств с электромагнитным излучением. Для правильной работы изделия необходимо обеспечить нормальную циркуляцию воздуха таким образом, чтобы при его длительной эксплуатации и повышении внешней температуры не была превышена допустимая рабочая температура. При установке и настройке изделия используйте отвертку шириной до 2 мм. к его монтажу и настройкам приступайте соответственно. Монтаж должен производиться, учитывая, что речь идет о полностью электронном устройстве. Нормальное функционирование изделия также зависит от способа транспортировки, складирования и обращения с изделием. Если обнаружите признаки повреждения, деформации, неисправности или отсутствующую деталь - не устанавливайте это изделие, а пошлите на рекламацию продавцу. С изделием по окончании его срока использования необходимо поступать как с электронными отходами.

Charakteristika / Charakteristika / Characteristics / Caracteristici / Charakterystyka / Jellemzők / Характеристика

- CZ**
 - určený pro spínání, ovládání a signalizaci pomocných i silových obvodů
 - nové inovativní řešení původních ovládacích a signalizačních modulů OS
 - USS - "Udělej si sám" = do základního modulu lze "nacvaknout" různé typy spínačů a signalizačních jednotek
 - jednotky se dodávají samostatně, jednotlivě konfiguračně si provádí uživatel
 - 15 typů jednotek: spínače, prepínače, tlačítka, prosvětlené spínače, různobarevné signálky včetně blikajících
 - jednotky jsou měnitelné i do budoucna (např. při změně aplikace, rozšíření provozu...)
 - do jednoho modulu lze osadit až 2 pozice jednotek (např. 2x prepínač, 2x signálka nebo jejich kombinace)
 - = oproti konkurenci úspora místa v rozvaděči
 - v provedení 1-MODUL, upevnění na DIN lištu
 - rozsah pracovních teplot přístroje -20...+55 °C
 - trmčivé svorky, šroub M3 kombinovaná hlava, pozdrive 1

- EN**
 - designated for switching, controlling and signalling by auxiliary any power circuits
 - new innovative solution of previous controlling and signalling modules OS
 - USS - "Do It Yourself" = it is possible to "click into" different types of switches and signalling units into the basic module
 - units are delivered individually, configurations are executed by user
 - 15 types of units: switches, push buttons, illuminated switches, signal lights of different colours including flashing lights
 - units are replaceable also for future (for example when an application is changed, extended, etc...)
 - it is possible to place up to two units into one MODULE (for example 2x switch, 2x signalling lights or combinations)
 - = when compared with competitors it is saving place in a switch board
 - 1-MODULE, DIN rail mounting
 - operating temperature -20... +55 °C
 - clamp terminals, screw M 3.5 combined head, screwdriver pozdrive No.1

- PL**
 - przeznaczane do łączenia, sterowania i sygnalizacji obwodów pomocniczych i siłowych
 - nowe inowacyjne rozwiązanie poprzednich modułów sterujących i sygnalizacyjnych OS
 - USS - "Zrób sobie sam" = do podstawowego modułu można "włożyć" różne elementy do łączenia i sygnalizacji
 - elementy modułu USS dostarczane są oddzielnie, gdzie pojedyncze konfiguracje wybiera sobie użytkownik
 - 15 rodzajów elementów: łączniki, przełączniki, przyciski, podświetlone przyciski, sygnalizacja różnych kolorów włącznie migania
 - elementy są wymienne kiedykolwiek (np. przy zmianie aplikacji...)
 - do jednego modułu można włożyć aż 2 pozycje elementów (np. 2x przełącznik, 2x sygnalizacja lub ich kombinacja)
 - = w porównaniu do konkurencji oszczędzenie miejsca w szafie rozdzielczej
 - wykonanie 1-MODUŁOWE, mocowanie na szynę DIN
 - zakres temperatury pracy aparatu -20...+55 °C
 - zaciski dla przewodu 2x2.5mm2, śruba M3 kombinowana głowica

- RU**
 - предназначены для коммутации, управления и сигнализации вспомогательных и силовых цепей
 - инновационная модернизация предшествующих управляющих и сигнальных модулей OS
 - USS - аббревиатура с чешского языка "Собери сам" = на базовый модуль можно "нащёлкать" разные типы выключателей и сигнальных элементов
 - компоненты поставляются самостоятельно, отдельные конфигурации реализуются пользователем
 - 15 типов элементов: выключатели, переключатели, кнопки, просвечивающиеся выключатели, разноцветные сигнальные лампы, включая мигающие
 - компоненты являются заменяемыми и в будущем (напр. изменение цели использования) в один модуль можно включить до 2 шт. переключателей=экономия места в распределительном щите
 - в исполнении 1-MОДУЛЬ, крепление на DIN рейку
 - диапазон рабочих температур -20...+55 °C
 - комутные клеммы, шуруп М 3 с комбинированной головкой, позиция 1

- SK**
 - určené pre spínanie, ovládanie a signalizáciu pomocných i silových obvodov
 - nové inovatívne riešenie pôvodných ovládacích a signalizačných modulov OS
 - USS - "Urob si sám" = do základného modulu je možné "nacvaknúť" rôzne typy spínačov a signalizačných jednotiek
 - jednotky sa dodávajú samostatne, jednotlivé konfigurácie si prevádza užívateľ
 - 15 typov jednotiek: spínače, prepínače, tlačidlá, presvetlené spínače, rôznobarevné signálky vrátane blikajúcich
 - jednotky sú meniteľné i do budúca (napr. pri zmene aplikácie, rozšírení prevádzky...)
 - do jedného modulu je možné osadiť až 2 pozície jednotiek (napr. 2x prepínač, 2x signálka- alebo ich kombinácie)
 - = oproti konkurencii úspora miesta v rozvádzači
 - v provedení 1-MODUL, upevnenie na DIN lištu
 - rozsah pracovných teplôt prístroja -20... +55 °C
 - strmeňové svorky, skrutka M 3 kombinovaná hlava, pozdrive 1

- RO**
 - Pentru comutare, control și semnalizare prin circuite auxiliare și de putere
 - Soluție nouă, inovativă derivată din modulele anterioare de control și semnalizare OS
 - USS - "Do It Yourself" = este posibilă încorporarea a mai multe tipuri de comutatoare și unități de semnalizare în modulul de bază
 - Unitățile sunt livrate individual, configurările fiind executate de utilizator
 - 15 tipuri de unități: comutatoare, butoane, comutatoare iluminate, lumini de semnalizare în culori diferite incluzând lumini intermitente, etc
 - Unitățile sunt înlocuibile (spre exemplu când o aplicație este modificată, extinsă, etc...)
 - Posibilitatea plasării de până la 2 lumini într-un modul (spre exemplu 2x comutatoare, 2x lumini de semnalizare sau combinații între ele) = duce la economisirea de spațiu în tabloul electric
 - 1-MODUL, Montabil pe șină DIN
 - Temperatura de operare -20... +55 °C
 - Terminale clemă, șuruburi M 3 cu cap combinat, șurubelniță pozdrive No.1

- HU**
 - univerzálisan felhasználható a kiegészítő vezérlésekhez, kapcsolókkal és jelzőlámpákkal
 - az OS sorozat innovatív fejlesztése
 - USS - "Csináld magad" = az alapmodulba a kiegészítő modulok egyszerűen bepattinthatók a modulokat a felhasználó szakember állítja össze a kívánt formában
 - 15 típusú eszköz: kapcsolók, nyomógombok, jelzőfényes kapcsolók, többszínű jelzőlámpa, villogó jelzőlámpák
 - a modulok bármikor eltávolíthatók, kicserélhetőek(pl.: megváltozott vezérlés esetén)
 - egy alapmodulba 2 kiegészítő modult lehet behelyezni(pl.: 1 kapcsoló+1 jelzőfény, 2 kapcsoló, 2 jelzőfény) ezzel helyet takarít meg a kapcsolószekrényben
 - 1-MODULOS, DIN sínre szerelhető
 - működési hőmérséklet: -20... +55 °C
 - jól átlátható csatlakozók a gyors szerelés érdekében



Jednotky / Jednotky / Units / Unități / Elementy / Modułok / Компоненты

OZNAČENÍ - ZAPOJENÍ
CONNECTION - INDICATION
ОБОЗНАЧЕНИЕ - ПОДКЛЮЧЕНИЯ

JMEN. PROUD/NAPĚTÍ (U SPÍNAČŮ)
NAPÁJ. NAPĚTÍ (U SIGNÁLEK)

RATED CURRENT/VOLTAGE (FOR SWITCHES)
SUPPLY VOLTAGE (FOR SIGNALLING LIGHTS)

НОМИНАЛЬ.ТОК/НАПРЯЖЕНИЕ (ДЛЯ ПЕРЕКЛЮЧАТЕЛЕЙ)
НАПРЯЖЕНИЕ ПИТАНИЯ (ДЛЯ СИГНАЛЬНЫХ ЛАМП)

POPIS
DESCRIPTION
ЗАГЛУШКА

USS-ZM

MODUL

Základní modul (krabička se svorkami a kontakty)/ Basic MODULE (housing with terminals and contacts)/ Modulul de bază (carcasă cu terminale și contacte) / Podstawowy model zawiera obudowę + zaciski i styki) / Alapmodul (ház a csatlakozókkal) / Базовый модуль (корпус с клеммами и контактами)

USS-00



Záslepka / Blind flange/ Flanșă oarbă (capac opac) / Záslepka / Vakfedél / Зарпушка

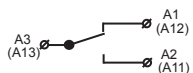
USS-01



10 A / 250 V

Spínač / Switch / Comutator / Łącznik / Kapcsoló / Выключатель

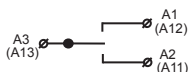
USS-02



10 A / 250 V

Přepínač / Alternation switch / Comutator de alternare / Przełącznik / Alternáló kapcsoló / Переключатель

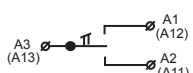
USS-03



10 A / 250 V

Přepínač se střední polohou/ Switch with central position/ Comutator cu poziție centrală/ Przełącznik z pozycją środkową/ Kapcsoló középállással / Переключатель со средним положением

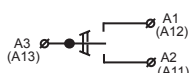
USS-04



10 A / 250 V

Přepínač + tlačítko se střední polohou/ Switch + button with central position / Comutator + buton cu poziție centrală / Przycisk + łącznik z pozycją środkową / Kapcsoló + nyomógomb középállással / Выключатель + кнопка со средним положением

USS-05



10 A / 250 V

Přepínací tlačítko se střední polohou/ Switching button with central position / Buton comutator cu poziție centrală / Przełącznik przyciskowy z pozycją środkową / Nyomógomb középállással / Переключающая кнопка со средним положением

USS-06/S
USS-06/R

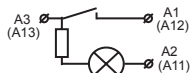


10 A / 250 V

Tlačítko spínací / NO switch / NO switch / Przycisk zwierny / NO csatlakozó / Кнопка замыкающая

Tlačítko rozpinací / NC switch / NC switch / Przycisk rozwierny / NC csatlakozó / Кнопка размыкающая

USS-07



10 A / 250 V

Spínač s doutnavkou (červená) / Switch with glow lamp (red) / Comutator cu lampă glimm (roșu) / Łącznik z sygnalizacją czerwoną / Jelzőfényes kapcsoló (piros) / Выключатель с лампочкой тлеющего разряда (красной)

USS-08



10 A / 250 V

Spínač s doutnavkou (zelená) / Switch with glow lamp (green) / Comutator cu lampă glimm (verde) / Łącznik z sygnalizacją zieloną / Jelzőfényes kapcsoló (zöld) / Выключатель с лампочкой тлеющего разряда (зелёной)

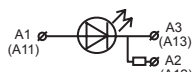
USS-09



10 A / 250 V

Spínač s doutnavkou (žlutá) / Switch with glow lamp (yellow) / Comutator cu lampă glimm (galben) / Łącznik z sygnalizacją żółtą / Jelzőfényes kapcsoló (sárga) / Выключатель с лампочкой тлеющего разряда (жёлтой)

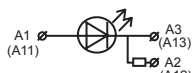
USS-10



A1-A2, AC 230 V
A1-A3, AC/DC 24 V

Signální LED (červená) / Signalling LED (red) / LED de semnalizare (roșu) / Sygnalizacja diodą LED (czerwona) / Jelzőfény LED (piros) / Сигнальный светодиод (красный)

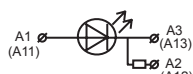
USS-11



A1-A2, AC 230 V
A1-A3, AC/DC 24 V

Signální LED (zelená) / Signalling LED (green) / LED de semnalizare (verde) / Sygnalizacja diodą LED (zielona) / Jelzőfény LED (zöld) / Сигнальный светодиод (зеленый)

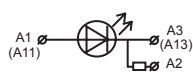
USS-12



A1-A2, AC 230 V
A1-A3, AC/DC 24 V

Signální LED (žlutá) / Signalling LED (yellow) / LED de semnalizare (galben) / Sygnalizacja diodą LED (żółta) / Jelzőfény LED (sárga) / Сигнальный светодиод (желтый)

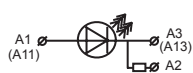
USS-13



A1-A2, AC 230 V
A1-A3, AC/DC 24 V

Signální LED (bílá) / Signalling LED (white) / LED de semnalizare (alb) / Sygnalizacja diodą LED (biała) / Jelzőfény LED (fehér) / Сигнальный светодиод (белый)

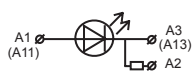
USS-14



A1-A2, AC 230 V
A1-A3, AC/DC 24 V

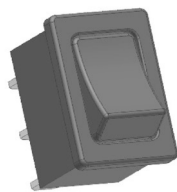
Signální LED blikací (červená) / Signalling LED flashing (red) / LED de semnalizare intermitent (roșu) / Sygnalizacja migającą diodą LED (czerwona) / Jelzőfény LED villogó (piros) / Сигнальный мигающий светодиод (красный)

USS-15

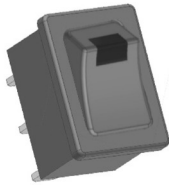


A1-A2, AC 230 V
A1-A3, AC/DC 24 V

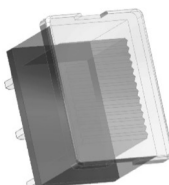
Signální LED (modrá) / Signalling LED (blue) / LED de semnalizare (albastru) / Sygnalizacja diodą LED (niebieska) / Jelzőfény LED (kék) / Сигнальный светодиод (синий)



- (CZ)** SPÍNÁČE, PŘEPÍNAČE, TLACÍTKA ...
- Mají nízký zdvih a velkoplošný hmatník. Svým provedením a spínacím mechanismem splňují vysoké nároky na četnost spínání a kvalitu kontaktů. Jednotka: 01-06
- (SK)** SPÍNÁČE, PŘEPÍNAČE, TLACIDLÁ...
- Majú nízky zdvih a veľkoplošný hmatník. Svojím prevedením a spínacím mechanizmom spĺňajú vysoké nároky na početnosť spínania a kvalitu kontaktov. Jednotka: 01-06
- (EN)** SWITCHES, PUSH BUTTONS
- They have a low uplift and a large fi ngerboard. Thanks to this design and switching mechanism they fulfil high expectations for number of switching and contact quality. Unit: 01-06
- (RO)** COMUTATOARE ȘI BUTOANE
- Dimensiuni mici și suprafața de apăsare mare. Datorită design-ului și mecanismului de comutare îndeplinesc un număr mare de comutări, cu contacte de calitate. Unități: 01-06
- (PL)** ŁĄCZNIKI, PRZEŁĄCZNIKI, PRZYCISKI...
- Komfortowa obsługa i wytrzymałość mechaniczna zapewniają wysoką jakość zestyków. Element: 01-06
- (HU)** PCSOLÓK, NYOMÓGOMBOK
- Nagy kapcsoló felület, biztos kapcsolás. A jó minőségű csatlakozó felületeknek köszönhetően a kapcsolók élettartama rendkívül magas. Kód: 01-06
- (RU)** ВКЛЮЧАТЕЛИ, ПЕРЕКЛЮЧАТЕЛИ, КНОПКИ.
- Имеют низкий подъём и большую площадь грифа. Своим исполнением и переключающим механизмом соответствуют высоким требованиям к количеству включений и качеству контактов. Компонент: 01-06



- (CZ)** SPÍNÁČE S DOUTNAVKOU
- zahrnují v jedné jednotce spínač i signalizaci. Signalizace je řešena doutnavkou v kolébce spínače a to včetně předřadného odporu. Je možno ji zapojit pro trvalou indikaci a nebo přerušovanou právě kontaktem spínače. Barvy: červená, zelená, žlutá Napájecí napětí signálky: AC 250 V Jednotka: 07-09
- (SK)** SPÍNÁČE S DÚTNÁVKOU
- zahrňujú v jednej jednotke spínač aj signalizáciu. Signalizácia je riešená dútnavkou v kolíske spínača a to vrátane predradného odporu. Je možné zapojiť ju pre trvalú indikáciu alebo prerušovanú práve kontaktom spínača. Farby: červená, zelená, žltá Napájacie napätie signálky: AC 230V Jednotka: 07-09
- (EN)** SWITCHES WITH GLOW LAMP
- Switch and signalization in one unit. Signalization is carried out by a glow lamp in dolly including series resistance. It is possible to instal it for permanent indication or for an intermitten by contact of the switch. Colours: red, green, yellow Supply voltage of the signalling light: AC250 V. Unit: 07-09
- (RO)** COMUTATOARE CU LAMPĂ GLIMM
- Comutare și semnalizare într-o singură unitate. Semnalizarea se face printr-o lampă încorporată cu rezistență inclusă. Este posibilă instalarea pentru indicare permanentă sau pentru intermedierea comutării. Culori: roșu, verde, galben. Tensiunea de alimentare a lămpii de semnalizare: AC250 V. Unități: 07-09
- (PL)** ŁĄCZNIKI Z SYGNALIZACJĄ
- łącznik i sygnalizacja w jednym elemencie. Sygnalizację można podłączyć na trwałe lub tylko na czas załączenia. Kolory: czerwona, zielona, żółta Napięcie zasilania sygnalizacji: AC 250 V. Element: 07-09
- (HU)** JELZÖFÉNYES KAPCSOLÓK
- Kapcsoló és jelzőfény egy modulban. Beköthető folyamatos világítással, vagy kapcsolt állapottól függő világítással. Színek: piros, zöld, sárga. Tápfeszültség: AC230 V. Kód: 07-09
- (RU)** ВЫКЛЮЧАТЕЛИ С ЛАМПОЧКОЙ ТЛЕЮЩЕГО РАЗРЯДА
- объединяют в одном компоненте выключатель и сигналку. Сигнализация осуществляется лампой тлеющего разряда с дополнит. сопротивлением в тумблере выключателя. Её можно подключить для постоянной индикации или для прерываемой контактом выключателя. Цвета:красный, зелёный, жёлтый, синий Напряжение питания сигналки:AC 250 V. Компонент: 07-09



- (CZ)** SIGNÁLKA TRVALE SVÍTÍCÍ A SIGNÁLKA BLIKACÍ
- Vysokou svítivost zajišťuje SMD LED dioda, která rovnoměrně prosvětluje svou barvou celou plochu čiré signálky. Signálku lze napájet jak napětím AC 230 V, tak i AC/DC 24 V s minimálním příkonem. Červená sig. je dodávána i v blikací verzi. Jednotka: 14 Barvy: červená, zelená, žlutá, bílá, modrá Jednotka: 10-15
- (SK)** SIGNÁLKA TRVALO SVIETIACA A SIGNÁLKA BLIKACIA
- Vysokú svietivosť zaisťuje SMD LED dióda, ktorá rovnomerne presvetľuje svojou farbou celú plochu čirej signálky. Signálku je možné napájať ako napätím AC 230V, tak aj AC/DC 24V s minimálnym príkonom. Červená sig. je dodávaná aj v blikacej verzii. Farby: červená, zelená, žltá, biela Nap. napätie signálky: AC 230 a AC/DC 24 V Jednotka: 10-15
- (EN)** SIGNALLING LIGHT
- High luminance is ensured by SMD LED diode, which equally illuminates by its colour all surface of the transparent signalling light. It is possible to supply the signalling light by AC 230 V, and also by AC/DC 24 V with minimal input. Red sig. light is delivered also in a flashing version. Unit: 14. Colours: red, green, yellow, white, blue Unit: 10-15
- (RO)** LUMINI DE SEMNALIZARE
- Luminozitate mare emisă de un LED SMD LED, care iluminează în culoarea sa toată suprafața transparentă de semnalizare. Tensiuni de alimentare a luminii de semnalizare AC 230 V, și AC/DC 24 V cu intrare minimală. Culoarea verde de semnalizare este livrată și cu lumină intermitentă. Unitatea: 14. Culori: roșu, verde, galben, alb, albastru Unități: 10-15
- (PL)** SYGNALIZACJA TRWAŁE ŚWIECI LUB MIGA.
- Sygnalizacja zapewniona jest SMD LED diodą. Zasilanie sygnalizacji jest napięciem AC 230 V lub AC/DC 24 V. Czerwona sygnalizacja jest także w wersji migającej Czerwona sig. je dodávána i v blikací verzi. Element: 14 Kolory: czerwony, zielony, żółty, biały, niebieski. Element: 10-15.
- (HU)** JELZÖLÁMPÁK
- Magas fényerejű SMD LED diódák. A jelzőlámpák AC 230 V-ról, vagy AC/DC 24 V-ról is működtethetők. A piros fény villogó kivételben is rendelkezhető. Kód: 14. Színek: piros, zöld, sárga, fehér, kék. Kód: 10-15
- (RU)** СИГНАЛКА ПОСТОЯННО СВЕТАЩАЯСЯ И МИГАЮЩАЯ СИГНАЛКА.
- Интенсивное свечение обеспечивает SMD светодиод, который равномерно окрашивает своим цветом всю площадь сигналки. Питание сигналки может быть как из источника AC 230 V, так и AC/DC 24 V с минимальной мощностью. Красная сигналка поставляется и в мигающем исполнении. Цвета:красный,зелёный, жёлтый,белый. Напряжение питания сигналки:AC 230 V и AC/DC 24 V Компонент:10-15



- (CZ)** ZÁSLEPKA
- slouží pro zaslepení neobsazené pozice jednotky v předním panelu modulu USS. Barva: šedá, RAL7035 (jako krabička) Jednotka: 00
- (SK)** ZÁSLEPKA
- slúži pre zaslepenie neobsadenej pozície jednotky v prednom paneli modulu USS. Farba: sivá, RAL7035 (ako krabička) Jednotka: 00
- (EN)** BLINDFLANSCH
- determined to fill in an empty position of a unit in a front pannel of MODULE USS. Colour: grey, RAL7035 (the same as the housing). Unit: 00
- (RO)** CAPAC OPAC
- Pentru a umple o poziție goală a unei unități din modulul USS. Culoare: gri, RAL7035 (ca și carcasa). Unitate: 00
- (PL)** ZASLEPKA
- Służy do zasłonięcia nie wykorzystanej pozycji elementu. Kolor: szary, RAL7035 (jak obudowa) Element: 00
- (HU)** VAKFEDÉL
- Az USS alaplmodul nem használt moduljainak a kitöltésére szolgál. Színe: szürke(RAL7035) mint az alaplmodul Kód: 00
- (RU)** ЗАГЛУШКА
- предназначена для закрытия незанятой компонентом позиции на передней панели модуля USS. Цвета:серый,RAL7035 (как корпус) Компонент: 00

Laserový popis / Laserový popis / Laser marking / Marcaj laser / Laserwoy nadruk / Lézer jelölés / Лазерная насечка

Max.počet znků: 8
Max. number of symbols: 4
Număr maxim de simboluri: 4
Maks.ilość symboli: 4
Egyedi jelölés maximális: 4
Karakterzsáma: 8
Макс. кол-во знаков: 8



- (CZ)** Spínací jednotky (01-09) pochází od renomované francouzské firmy APEM. Kvalita spínačů je zaručena dlouholetými zkušenostmi v oboru (od roku 1952) a světově uznávanými certifikáty VDE a UL. Jediný spínací mechanismus zaručuje dlouhodobou životnost spínání při stálých parametrech. Přepínače a tlačítka označíme laserovým popisem při odběru min 50 ks výrobků USS

- (SK)** Spínacie jednotky (01-09) pochádzajú od renomovanej francúzskej firmy APEM. Kvalita spínačov je zaručená dlhoročnými skúsenosťami v odbore (od roku 1952) a svetovo uznávanými certifikátmi VDE a UL. Jediný spínací mechanismus zaručuje dlhodobú životnosť spínania pri stálych parametroch.

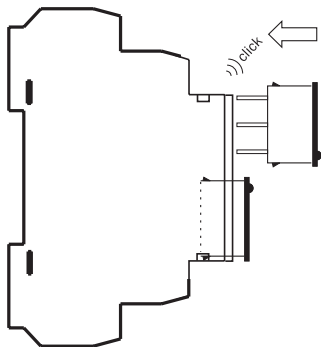
(EN) Switching units (01-09) come from a well-known French company APEM. Quality of switches is guaranteed by many years of experience in this field (since 1952) and by world-approved certificates VDE and UL. A unique switching mechanism ensures long-term life of switching with continual parameters. Switches and buttons are marked by laser according to your request in case you order 50 pcs and more.

(RO) Unitățile de comutare (01-09) sunt produse de compania Fra APEM. Calitatea este garantată de mulți ani de experiență în domeniu (încă din 1952) și de certificate de calitate internaționale de la VDE la UL. Un mecanism unic de comutare asigură o durată lungă de viață în condiții de utilizare constantă. Comutatoarele și butoanele sunt marcate cu laser în funcție de cerințele dvs. pentru comenzile de peste 50 buc.

(PL) Element dołączenia (01-09) pochodzi od renomowanej francuskiej firmy APEM. Jakość łączników jest zapewniona długoletnimi doświadczeniami (od roku 1952) i światowo uznanymi VDE i UL. Na przełącznikach i przyciskach robimy laserowe nadruki przy zamówieniu min 50 szt. USS

(HU) A kapcsolókat (01-09) a jól ismert francia APEM cég gyártja, aki 1952 óta gyárt a világban széleskörűen közkedvelt termékeket. A kapcsolók kivételesen hosszú élettartamát egy különleges mechanizmus szavatolja. 50 darab feletti darabszám esetén a kapcsolók egyedi lézeres nyomatását is vállaljuk

(RU) Выключающие компоненты (01-09) производит известная французская фирма APEM. Качество выключателей гарантировано многолетним опытом в этой области (от 1952 года) и международными сертификатами VDE и UL. Уникальный выключающий механизм гарантирует длительную работоспособность при постоянных параметрах. Переключатели и кнопки можно обозначить лазерной насечкой при закупке мин. 50 шт. изделий USS.



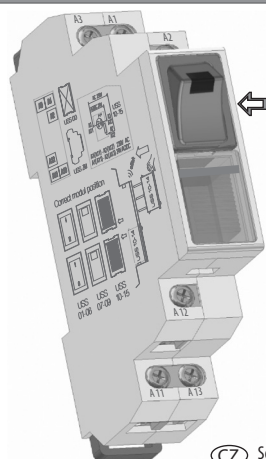
- CZ** Obsazení pozic:
Při obsazení pouze jedné pozice u modulu USS-ZM je nutné druhou pozici překrýt zásepku USS-00.
Při montáži je nutné úplně docvaknout jak vypínač tak kontrolku do modulu USS-ZM. V případě nedokonalého spojení modulů USS-ZM a USS-01-15 hrozí nedostatečné spojení a následný vznik přechodových odporů.
Demontáž modulů USS:
Následnou demontáž modulů USS nedoporučujeme, jelikož po složení přístroje je tento pevně propojen a může dojít k poškození jak krabičky tak samotných spínačů nebo kontrolky.
Poznámka: při zátěži nad 300 VA je třeba zajistit dostatečné chlazení
- SK** Obsadenie pozícií:
Pri obsadení len jednej pozície pri module USS-ZM je nutné druhú pozíciu prekryť zásepkou USS-00.
Pri montáži je nutné úplne docvaknúť ako vypínač tak aj kontrolku do modulu USS-ZM. V prípade nedokonalého spojenia modulov USS-ZM a USS-01-15 hrozí nedostatočné spojenie a následne vznik prechodových odporov.
Demontáž modulov USS:
Následnú demontáž modulov USS nedoporučujeme, pretože po zložení prístroja je tento pevne prepojený a môže prísť k poškodeniu jak krabičky tak samotných spínačov alebo kontroliek.
Poznámka: pri zátäži nad 300 VA je potrebné zaistiť dostatočné chladenie
- EN** Positions:
When only one position is engaged, the other position has to be blinded by a blind flange USS-00.
While assembling it is necessary to click a switch or control light in the module USS-ZM correctly. In case of insufficient connection of modules USS-ZM and USS-01-15, there is a danger of transition resistance.
Dismounting of USS modules:
We do not recommend dismounting of the module USS because the assembled device is tightly connected and there is a possibility of damaging the housing, switches, or control light.
Note: with load over 300 VA is necessary to ensure sufficient cooling

- RO** Ocuparea pozițiilor:
Prin ocuparea numai a unei poziții la modulul USS-ZM este necesară acoperirea poziției a doua cu blind USS-00.
La montare atât interruptorul cât și controlerul trebuie apăsate bine în modulul USS-ZM. În cazul unui contact slab al modulelor USS-ZM și USS-01-05 există pericolul unui contact imperfect și apariția rezistențe de trecere mari între acestea.
Demontarea modulelor USS din exemplul următor nu îl recomandăm, deoarece montarea aparatului este fix și fiind demontat se poate deteriora atât cutia, cât și interruptorul/contactul sau luminile de control.
- PL** Pozycje elementów:
Przy zajmowaniu tylko jednej pozycji w USS-ZM na drugą pozycję wkładamy zaślepkę USS-00.
Podczas montażu potrzebne jest docisnąć element łącznika lub elementu sygnalizacji do modułu USS-ZM. W przypadku nieprawidłowego zainstalowania elementów USS-ZM i USS-01-15 może dojść do błędnego połączenia, na podstawie czego mogą powstawać przejściowe rezystancje.
Demontaż elementów USS:
Kolejny demontaż modułów USS nie zalecamy ponieważ podczas kolejnego złożenia aparatu może dojść do uszkodzenia obudowy, sygnalizacji lub łączników
Uwaga: Przy obciążeniu ponad 300 VA należy zabezpieczyć dostateczne chłodzenie.

- HU** Egy foglalat használat:
Amikor csak az egyik foglalat van használatban, akkor a másikat USS-00 vakfedéllel takarni kell.
Az USS-ZM alapmodulba igény szerint elhelyezhető a kívánt kapcsoló, vagy jelző eszköz. Összeszereléskor ügyelni kell az eszközök helyes csatlakoztatására.
Az USS modulok szétszerelése nem ajánlott, mert az eszközök hézagmentesen illeszkednek és ez magában rejti a borkulat, a kapcsolók, vagy a jelzőfények sérülésének veszélyét.
Megjegyzés: Amikor a terhelés meghaladja a 300 VA-t szükségessé válhat az eszköz hűtése.

- RU** Размещение на позициях:
Если занята только одна позиция в модуле USS-ZM, вторую необходимо закрыть заглушкой USS-00.
При монтаже необходимо полностью насадить выключатель, светодиод на основной модуль USS-ZM. В случае недостаточного соединения модуля USS-ZM и USS-01-15 возможны нарушение работы изделия и возникновение переходного сопротивления.
Демонтирование модуля:
Повторное демонтирование модуля USS не рекомендуется, т.к. для монтажа существуют определенные фиксирующие соединения, которые при разборке могут быть повреждены как в коробке, так и у отдельных выключателей или светодиодов.
Примечание: при нагрузках более 300 VA необходимо обеспечить достаточное охлаждение.

Příklad objednávání / Příklad objednania / Example of an order / Exemplu de comandă / Przykład zamówienia / Rendelési minta / Пример заказа



- CZ** Sestavte si vlastní přístroj USS - jednoduché a inteligentní řešení !
- SK** Zostavte si vlastný prístroj USS - jednoduché a inteligentné riešenie !
- EN** Make your own device USS - easy and intelligent solution!
- RO** Puneți face propriul terminal USS - soluție ușoară și inteligentă!
- PL** Zbuduj sobie sam aparat USS wg potrzeb - proste i inteligentne rozwiązanie!
- HU** USS - egyszerű, modern és intelligens megoldás!
- RU** Соберите свой собственный USS - простое и рациональное решение!

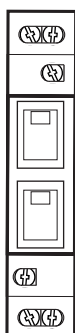
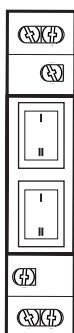
Orientace spínačů, přepínačů a kontrolky v modulech USS-ZM / Orientacia spínačov, prepínačov a kontroliek v modulech USS-ZM / Orientation of switches, alternating switches, and control lights in USS-ZM modules / Orientarea contactoarelor, comutatoarelor și controlerelor în modulele USS-ZM / Pozycja łączników, przełączników i sygnalizacji w modułach USS-ZM / Jelzéssel ellátott, több állású kapcsolók, alternatív kapcsolók, jelzőfények az USS-ZM alapmodulban / Ориентация выключателей, переключателей и светодиодов в модулях USS-ZM

- CZ** Z důvodu správné funkčnosti modulů USS je důležité dodržení správné orientace spínačů, přepínačů a kontrolky.
- SK** Z dôvodu správnej funkčnosti modulov USS je dôležité dodržanie správnej orientácie spínačov, prepínačov a kontroliek.
- EN** To ensure correct function of USS modules it is necessary to observe the correct Orientation of switches, alternating switches, and control lights.
- RO** Pentru funcționarea corectă a modulelor USS este importantă menținerea unei corecte orientări a contactoarelor, comutatoarelor și controlerelor.
- PL** Dla zapewnienia prawidłowej funkcji modułów USS potrzebne jest dotrzymać pozycję umieszczenia łączników, przełączników i sygnalizacji.
- HU** A szükséges USS modulok biztosítják a kívánt funkciókat, amelyek lehetnek több állású kapcsolók, alternatív kapcsolók, jelzőfények, jelzőfényes kapcsolók.
- RU** Для правильного функционирования модуля USS необходимо соблюдение правильной ориентации (расположения) выключателей, переключателей и светодиодов

- CZ** Správná orientace spínačů a přepínačů platí pro typy USS-01-06
- SK** Správna orientácia spínačov a prepínačov platí pre typy USS-01-06
- EN** Correct orientation of switches and alternating switches is valid for types USS-01-06
- RO** Orientare corectă a contactoarelor și comutatoarelor valabil pentru tipul USS-01-06
- PL** Prawidłowa pozycja włożenia elementu łączników i przełączników w elementach USS-01-06
- HU** Több állású és alternatív kapcsolók USS-01-06 típusok
- RU** Правильное расположение выключателей и переключателей для типов USS-01-06

- CZ** Správná orientace prosvětlených spínačů USS-07-09
- SK** Správna orientácia presvetlených spínačov USS-07-09
- EN** Correct orientation of switches with back-light USS-07-09
- RO** Orientarea corectă a contactoarelor deschise USS-07-09
- PL** Prawidłowa pozycja podświetlonych łączników USS-07-09
- HU** Jelzőfényellátott kapcsolók USS-07-09 típusok
- RU** Правильное расположение светящихся выключателей USS-07-09

- CZ** Správná orientace kontrolky USS-10-15
- SK** Správna orientácia kontroliek USS-10-15
- EN** Correct orientation of control lights USS-10-15
- RO** Orientarea corectă a controlerelor USS-10-15
- PL** Prawidłowa pozycja sygnalizacji USS-10-15
- HU** Jelzőfények USS-10-15 típusok
- RU** Правильное расположение светодиодов USS-10-15



Výstupok je nutné smerovať ke stredu
The jog needs to point to the centre
Leșirea trebuie orientată spre mijloc
Wywyższenie potrzebe jest kierować do środka
A mozgató közép pont irányba történik
Рельефный выступ должен располагаться
внутри, к середине

Name of the Document / Název dokumentace: Manual		Number of Documentation / Číslo dokumentu: 2461; 2462; 3561; 2463; 3562; 2464; 3560; 2465; 4388; 2466; 3835; 3637; 2467; 4038; 2468; 2469; 2470; 2433; 2434; 2435; 2436; 2489; 2437; 2457-02-001	
Name of the Product / Název výrobku: USS	Supply voltage / Napájecí napětí: dle jednotlivých výrobků		
Semifi-finished product / Polotovar: x	Designed by / Zpracoval:	dokument podléhá schvalování v IS ABRA	Rev.: 3
Folder Location/Umístění souboru: S:\Elko_zdrojova_data_NAVODY\FIRMY\PROSWEDE\zdroje\ USS_A4_7.indd	Čemboran		